DIRETTIVI

DIRETTIVA 2009/3/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL

tal-11 ta' Marzu 2009

li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 80/181/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar l-unitajiet ta' kejl

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew [1],

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat [2],

Billi:

(1) Id-Direttiva 80/181/KE [3] teħtieġ lir-Renju Unit u l-Irlanda li jistabbilixxu data għat-tmiem tal-eżenzjonijiet, fejn għadhom qed jiġu applikati, fir-rigward tal-unitajiet ta' kejl magħrufa bħala "pinta" għall-ħalib fi fliexken li jistgħu jingħataw lura u birra u sidru mill-bittija, "mil" għas-sinjali tat-toroq u l-indikazzjonijiet tal-veloċità, u "troy ounce" għal transazzjonijiet fil-metalli prezzjużi. Madankollu, l-esperjenza wriet, fid-dawl tal-karattru lokali ta' dawk l-eżenzjonijiet u n-numru limitat ta' prodotti kkonċernati, iż-żamma tal-eżenzjonijiet ma tirriżultax f'ostaklu non-tariffarju għall-kummerċ u, bħala konsegwenza, m'għadx hemm il-ħtieġa li dawk l-eżenzjonijiet jintemmu.

(2) Huwa kunsiljabbli li jiġi ċċarat li l-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 80/181/KE huwa konsistenti mal-objettivi msemmija fl-Artikolu 95 tat-Trattat u li m'huwiex limitat għall-ebda qasam ta' azzjoni Komunitarju speċifiku.

(3) Id-Direttiva 80/181/KEE tawtorizza l-użu ta' indikazzjonijiet supplimentari flimkien mal-unitajiet legali stabbiliti fil-Kapitolu I tal-Anness ta' dik id-Direttiva sal-31 ta' Diċembru 2009. Madankollu, sabiex jiġi evitat li jinħolqu l-ostakli għal impriżi Komunitarji li jesportaw għal ċerti pajjiżi terzi li jeħtieġu li l-prodotti jiġu mmarkati f'unitajiet oħrajn li mhumiex dawk stabbiliti fil-Kapitolu I, huwa kunsiljabbli li tinżamm l-awtorizzazzjoni sabiex jintużaw indikazzjonijiet supplimentari.

(4) Id-Direttiva 80/181/KEE tappoġġa l-funzjonament bla xkiel tas-suq intern permezz tal-livell ta' armonizzazzjoni ta' unitajiet ta' kejl li hija tippreskrivi. F'dan il-kuntest, huwa xieraq li l-Kummissjoni timmonitorja l-iżviluppi tas-suq fir-rigward ta' dik id-Direttiva u l-implimentazzjoni tagħha, notevolment fir-rigward tal-possibbiltà ta' ostakli għall-funzjonament tas-suq intern u armonizzazzjoni oħra meħtieġa sabiex jintegħlbu dawk l-ostakli.

(5) Huwa xieraq li l-Kummissjoni tkompli ssegwi bil-qawwa, fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali tagħha ma' pajjiżi terzi inkluż il-Kunsill Ekonomiku Transatlantiku, l-aċċettazzjoni, fis-swieq ta' pajjiżi terzi, ta' prodotti ttikettati biss b'unitajiet tas-Sistema Internazzjonali ta' Unitajiet (SI).

(6) L-indikazzjonijiet supplimentari jistgħu jippermettu wkoll l-introduzzjoni gradwali u bla xkiel ta' unitajiet metriċi ġodda li jistgħu jiġu żviluppati fil-livell internazzjonali.

(7) Fl-1995, il-Konferenza Ġenerali dwar l-Piżijiet u l-Kejl iddeċidiet li telimina l-klassi ta' unitajiet SI supplimentari bħala klassi separata fl-SI u tinterpreta l-unitajiet "radian" u "steradian" bħala unitajiet mingħajr dimensjoni derivati mill-SI, li l-ismijiet u s-simboli tagħhom jistgħu, iżda mhux bilfors, jintużaw f'espressjonijiet għal unitajiet oħrajn derivati mill-SI, skond il-konvenjenza.

(8) Fl-1999 il-Konferenza Ġenerali dwar l-Piżijiet u l-Kejl adottat, fil-qafas tal-SI, il-"katal", li s-simbolu tiegħu huwa l-"kat", bħala l-unità SI għal attività ta' kataliżi. Din l-unità SI ġdida armonizzata kienet intiża sabiex tiżgura indikazzjoni koerenti u uniformi ta' unitajiet ta' kejl fl-oqsma tal-mediċina u l-bijokimika u, sabiex bħala konsegwenza, telimina kwalunkwe riskju ta' miżinterpretazzjoni li jista' jirriżulta mill-użu ta' unitajiet li m'humiex armonizzati.

---

[1] ĠU C 120, 16.5.2008, p. 14.

[2] Ir-Reżoluzzjoni Leġislattiva tal-Parlament Ewropew tad-29 ta' Novembru 2007 (ĠU C 297 E, 20.11.2008, p. 105), il-Pożizzjoni Konġunta tal-Kunsill tat-18 ta' Novembru 2008 (ĠU C 330 E, 30.12.2008, p. 1) u l-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-16 ta' Diċembru 2008 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

[3] ĠU L 39, 15.2.1980, p. 40.

(9) Fl-2007, sabiex jiġi eliminat wieħed mis-sorsi prinċipali tal-varjabbiltà osservata bejn realizzazzjonijiet differenti tal-punt triplu tal-ilma, il-Konferenza Ġenerali dwar il-Piżijiet u l-Kejl adottat nota għad-definizzjoni tal-"kelvin". Il-"kelvin" hu definit bħala frazzjoni tat-temperatura termodinamika tal-punt triplu tal-ilma. In-nota tirriferi għall-ilma ta' kompożizzjoni isotopika speċifikata.

(10) Ladarba t-tomna m'għadhiex tintuża aktar għall-finijiet ta' reġistrazzjoni tal-art fir-Renju Unit u l-Irlanda, ma hemm l-ebda ħtieġa li tingħata eżenzjoni f'dak ir-rigward.

(11) Skont il-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar leġislazzjoni aħjar [1], l-Istati Membri huma mħeġġa sabiex ifasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom stess li juru, safejn hu possibbli, il-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni u sabiex jagħmluhom pubbliċi.

(12) Id-Direttiva 80/181/KE għandha għalhekk tiġi emendata kif meħtieġ,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Emendi

Id-Direttiva 80/181/KEE hija b'dan emendata kif ġej:

(1) fl-Artikolu 1(b) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(b) dawk elenkati fil-Kapitolu II tal-Anness f'dawk l-Istati Membri biss fejn kienu awtorizzati fil-21 ta' April 1973.";

(2) fl-Artikolu 2(a) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(a) L-obbligi taħt l-Artikolu 1 jirrelataw mal-istrumenti użati ta' kejl, il-kejl li sar u indikazzjonijiet ta' kwantità espressi f'unitajiet tal-kejl.";

(3) fl-Artikolu 3(2) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"2. L-użu ta' indikazzjonijiet supplimentari għandu jkun awtorizzat.";

(4) għandu jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

"Artikolu 6b

Il-Kummissjoni għandha timmonitorja l-iżviluppi tas-suq relatati ma' din id-Direttiva u l-implimentazzjoni tagħha fir-rigward tal-funzjonament bla xkiel tas-suq intern u tal-kummerċ internazzjonali u għandha tippreżenta rapport dwar dawk l-iżviluppi, akkumpanjat minn proposti fejn ikun il-każ, lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sal-31 ta' Diċembru 2019.";

(5) l-Anness għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-Kapitolu I, il-punt 1.1, il-paragrafu intitolat "Unità tat-temperatura termodinamika" għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Unità tat-temperatura termodinamika

Il-kelvin, unità tat-temperatura termodinamika, huwa l-frazzjoni 1/273,16 tat-temperatura termodinamika tal-punt triplu tal-ilma.

Din id-definizzjoni tirriferi għal ilma li għandu kompożizzjoni isotopika ddefinita minn proporzjonijiet ta' ammont ta' sustanza li ġejjin: 0.000 155 76 mole ta' ^{2}H kull mole ta' ^{1}H, 0.000 379 mole kull ^{17}O kull mole ta' ^{16}O u 0.002 005 2 mole ta' ^{18}O kull mole ta' ^{16}O.

(It-Tlettax-il CGPM (1967), riżoluzzjoni 4 u t-Tlieta u għoxrin CGPM (2007), riżoluzzjoni 10)";

(b) fil-Kapitolu I, il-punt 1.1.1, it-titolu għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Isem speċjali jew simbolu tal-unità ta' temperatura derivati mill-SI sabiex tkun espressa t-temperatura f'Celsius";

(ċ) fil-Kapitolu I, il-punt 1.2., it-titolu għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"1.2. Unitajiet derivati mis-SI";

(d) fil-Kapitolu I, il-punt 1.2.1 għandu jitħassar;

(e) fil-Kapitolu I, il-punti 1.2.2 u 1.2.3 għandhom jiġu sostitwiti b'dawn li ġejjin:

"1.2.2. Regola ġenerali għall-unitajiet derivati mis-SI

L-unitajiet imnisslin b'mod koerenti mill-unitajiet bażi SI huma mogħtijin bħala espressjonijiet alġebrajiċi fil-forma ta' prodotti ta' *powers* tal-unitajiet bażi SI b'fattur numeriku ugwali għal 1.

[1] ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

1.2.3. Unitajiet SI mnisslin li għandhom ismijiet u simboli speċjali

Kwantità	Unità		Espressjoni	
	Isem	Simbolu	F'termini ta' unitajiet SI oħra	F'termini ta' unitajiet SI bażi
Angolu pjan	radian	rad		$m \cdot m^{-1}$
Angolu solidu	steradian	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Frekwenza	hertz	Hz		s^{-1}
Forza	newton	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Pressjoni, *stress*	pascal	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Enerġija, *work*; kwantità ta' sħana	joule	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Saħħa [1], fluss radjanti	watt	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Kwantità ta' elettriku, karg ta' elettriku	coulomb	C		$s \cdot A$
Potenzjal tal-elettriku, differenza fil-potenzjal, forza elettromotiva	volt	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Resistenza tal-elettriku	ohm	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Konduttività	siemens	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Kapaċitanza	farad	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Fluss manjetiku	weber	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Densità tal-fluss manjetiku	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Inductance	henry	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Fluss luminuż	lumen	lm	$cd \cdot sr$	cd
Illuminanza	lux	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
Attività (ta' *radionuclide*)	becquerel	Bq		s^{-1}
Doża assorbita, enerġija speċifika trasferita, kerma, indiċi tad-doża assorbita	gray	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Doża ekwivalenti	sievert	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Attività katalittika	katal	kat		$mol \cdot s^{-1}$

[1] Ismijiet speċjali għal unità ta' *power*; l-isem volt-ampere (simbolu 'VA') meta użat sabiex ifisser s-saħħa apparenti ta' kurrent tal-elettriku li jalterna, u var (simbolu 'var') meta huwa użat sabiex ifisser is-saħħa elettrika reattiva. Il-'var' mhuwiex inkluż fir-riżoluzzjonijiet tal-CPGM.

Unitajiet imnisslin mill-unitajiet SI bażi jistgħu jiġu espressi f'termini ta' unitajiet elenkati fil-Kapitolu I.

B'mod partikolari, l-unitajiet SI imnisslin jistgħu jiġu espressi permezz ta' ismijiet u simboli speċjali mogħtija fit-tabella ta' hawn fuq; per eżempju l-unità SI tal-viskożità dinamika tista' tiġi espressa bħala $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$ jew $N \cdot s \cdot m^{-2}$ jew $Pa \cdot s$.";

(f) fil-Kapitolu II, għandha titħassar il-linja, li ġejja, mit-tabella:

"Reġistrazzjoni tal-art	tomna	1 ac = 4 047 m^2	ac"

(g) fil-Kapitolu II, l-aħħar sentenza għandha tiġi sostitwita b'dan li ġej: "L-unitajiet elenkati f'dan il-Kapitolu jistgħu jiġu kkombinati ma' xulxin jew ma' dawk fil-Kapitolu I sabiex jiffurmaw unitajiet komposti.".

Artikolu 2

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw, sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2009, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk il-miżuri lill-Kummissjoni.

Huma għandhom japplikaw dawk il-miżuri mill-1 ta' Jannar 2010.

Meta l-Istati Membri jadottawhom, dawk il-miżuri għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew tali referenza għandha takkumpanjahom meta jiġu pubblikati uffiċjalment. Il-metodi kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 3

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 4

Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strażburgu, 11 ta' Marzu 2009.

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
H.-G. PÖTTERING	A. VONDRA